

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 5521**

24 Ağustos 2020 tarihinde imzalanan ve 7372 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasını Tadil Eden Anlaşma"nın ilişik Notalarla birlikte onaylanmasına, 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

23 Nisan 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
FAS KRALLIĞI
ARASINDAKİ
SERBEST TİCARET ANLAŞMASINI
TADİL EDEN ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı (bundan böyle uygun olduğu yerde "Taraflar", "Türk Tarafı" veya "Fas Tarafı" olarak anılacaktır);

Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı arasında Serbest Ticaret Alanı kuran, 7 Nisan 2004'te imzalanmış Serbest Ticaret Anlaşmasını (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır) göz önünde bulundurarak;

Anlaşma'nın yönetimi için bir Ortak Komite kuran Anlaşma'nın 30 ve 31 inci Maddelerini dikkate alarak;

Tarafları Anlaşma'yı değiştirmek için yetkilendiren Anlaşma'nın 36 ve 37 nci Maddelerini göz önünde bulundurarak;

Fas Tarafının, Fas Krallığı'nın Türkiye Cumhuriyeti ile olan ticaret açığını ve Fas Krallığı'nın bebek endüstrileri ile pazar bozulması riski altındaki endüstrilerinin daha fazla korunması ihtiyacını göz önünde bulundurarak, Anlaşma'nın 4 üncü Maddesi'nden sapma olarak Türkiye Cumhuriyeti menşeli bazı sanayi ürünlerine yeniden gümrük vergisi konulması şeklinde sınırlı süreli önlemlere dair talebini dikkate alarak;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1

Fas Tarafı, istisnai bir önlem ve Anlaşma'nın 1 ve 4 üncü Maddelerinden sapma olarak, işbu Anlaşma'nın 1 sayılı Ek'inde listelenen Türkiye Cumhuriyeti menşeli sanayi ürünlerine işbu Anlaşma'nın 2 nci Maddesinde belirtilen gümrük vergilerini 5 yıllık bir dönem boyunca yeniden uygulayacaktır.

Madde 2

İşbu Anlaşma'nın 1 inci Maddesinde belirtilen gümrük vergileri, yürürlükteki En Çok Kayırılan Ülke (MFN) gümrük vergilerinin % 90'ı olacaktır.

Madde 3

1. Fas Tarafı, işbu Anlaşma'nın I sayılı Ek'inde listelenen ürünler için Türkiye Cumhuriyeti menşeli ithalata gümrük vergileri ile eş etkili vergiler koymayacaktır.

2. Fas Tarafı, bu Maddenin I inci fıkrası hükümlerine hâlel getirmeksizin, işbu Anlaşma'nın I sayılı Ek'inde listelenen ürünler de dahil olmak üzere, Türkiye Cumhuriyeti menşeli ithalata Anlaşma'nın 18 ve 19 uncu Maddeleri doğrultusunda önlem uygulayabilir.

Madde 4

Fas Tarafı, Anlaşma'nın 7 nci Maddesi hükümlerine uygun olarak, işbu Anlaşma'nın I sayılı Ek'inde listelenen ürünler için Türkiye Cumhuriyeti menşeli ithalata hiçbir miktar kısıtlaması uygulamayacaktır.

Madde 5

1. Fas Tarafınca GATT 1994'tün XIX uncu Maddesi ve DTÖ Korunma Önlemleri Anlaşması kapsamında korunma önlemlerine tabi tutulan işbu Anlaşma'nın II sayılı Ek'inde listelenen ürünler, anılan korunma önlemlerinin sona ermesini müteakip işbu Anlaşmanın I sayılı Ek'ine dahil edilecek ve dolayısıyla işbu Anlaşma'nın 2 inci Maddesinde belirtilen gümrük vergilerine tabi olacaklardır.

2. Fas Tarafı, işbu Anlaşma'nın I sayılı Ek'indeki ürünlerle ilgili korunma önlemlerinin sona ermesinden üç ay önce, korunma önlemlerinin sona ereceğine ilişkin olarak Türk Tarafına yazılı bildirimde bulunacaktır.

Madde 6

Ortak Komite, ilk 5 yıllık dönemin sona ermesinden üç ay önce, ikinci bir 5 yıllık döneme ihtiyaç olup olmadığını iyi niyetli bir şekilde değerlendirmek üzere toplanacaktır. Ortak Komite, karşılıklı mutabakat ile ilk 5 yıllık dönemi 5 yıl uzatabilir.

Madde 7

1. İşbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesini takip eden altı ay sonrasında, Ortak Komite ikili ticaretin gelişimini yıllık olarak değerlendirecektir. Ortak Komite, karşılıklı mutabakat ile işbu Anlaşma'nın uygulanmasını, I sayılı Ek'indeki ürün kapsamının azaltılması veya uygun görüldüğünde, işbu Anlaşma'nın 2 nci Maddesinde belirtilen gümrük vergilerinin düşürülmesi ve gerekli değişikliklerin yapılması açısından da gözden geçirecektir.

2. Taraflar, ihtiyaç olduğunda, Ortak Komite Kararı ile işbu Anlaşma'nın I sayılı Ek'ine ilave ürünler eklemeye de karar verebilirler.

Madde 8

1. Anlaşma'nın 17 nci Maddesi değiştirilmiş olup aşağıdaki şekilde okunur:

"MADDE 17

GEÇİCİ UYUM ÖNLEMLERİ

1. Taraflar, 4 ncü Madde hükümlerinden sapma olarak, sınırlı bir süre için, gümrük vergilerinin yükseltilmesi şeklinde geçici uyum önlemleri ihdas edebilir.
2. Bu önlemler, ancak bebek endüstriler veya yeniden yapılanmakta olan veya ciddi güçlüklerle karşılaşan endüstriler bakımından söz konusu olabilecektir.
3. Taraf ülkeler menşeli ürünlerin ithalatında, bu önlemler kapsamında uygulanabilecek gümrük vergileri, ad valorem %30 düzeyini geçemeyecek ve Taraf ülkeler menşeli ürünler için tercih unsurunu koruyacaktır. Bu önlemlere tabi ürünlerin toplam ithal kıymeti, 3 ncü Maddede tanımlanan sanayi ürünlerinin diğer Taraftan toplam ithalatının, istatistiklerin temin edilebildiği son yıl itibarıyla %15'ini geçemeyecektir.
4. Bu önlemler, Ortak Komite tarafından daha uzun bir süreye izin verilmedikçe 5 yılı aşmayacak bir dönem için uygulanacaktır.
5. Bir ürüne ilişkin olarak bu Maddenin 4 üncü fıkrasında belirtilen önlemlerin kaldırılmasından itibaren üç yıldan fazla bir zamanın geçmiş olması halinde söz konusu ürüne karşı bu tür önlemler ihdas edilemeyecektir.
6. Taraflar, almayı düşündükleri istisnai önlemler hakkında Ortak Komiteyi bilgilendirecekler ve Taraflardan herhangi birinin talebi üzerine, bu önlemler ve uygulanacakları sektörler konusunda, önlemlerin uygulanmasından önce, Ortak Komite'de danışmalarda bulunulacaktır. Taraflar söz konusu önlemleri alırken, Ortak Komite'ye, bu Madde kapsamında ihdas edilen gümrük vergilerinin kaldırılmasına yönelik bir takvim sunacaklardır. Söz konusu takvim, bu vergilerin, yürürlüğe konulmalarından en geç iki yıl sonra başlamak üzere, eşit oranlarda tedricen kaldırılmalarını sağlayacaktır. Ortak Komite farklı bir takvime karar verebilir.

2. Anlaşma'nın, işbu Anlaşma ile değiştirilen 17 nci Maddesinin 5 inci fıkrası, Taraflarca, Anlaşma'nın 17 nci Maddesine bağlı olarak işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden önce uygulanan önlemleri kapsamamaktadır.

Madde 9

1. İşbu Anlaşma, Tarafların birbirlerine, işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için iç yasal gereklerin yerine getirildiğini bildiren son yazılı bildirim diplomatik kanallar vasıtasıyla alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Anlaşma, 7 Nisan 2004'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı arasında Serbest Ticaret Anlaşması"nın tamamlayıcı bir parçasını oluşturmaktadır.

BUNUN KANITI OLARAK aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

İşbu Anlaşma Rabat'da, / /2020 tarihinde, bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikiye orijinal nüsha olarak yapılmıştır. İşbu Anlaşma'nın yorumunda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Adına

Fas Krallığı
Adına

Ruhsar PEKCAN
Ticaret Bakanı

Moulay Hafid ELALAMY
Sanayi, Ticaret ve Yeşil ve
Dijital Ekonomi Bakanı

**Fas'm AS kodlarına göre Fas Krallığına ithalatları durumunda yeniden konulan
gümrük vergileri şeklinde sınırlı süreli olarak istisnai önlemlere tabi olacak
Türkiye Cumhuriyeti menşeli ürün listesi**

Ek I

3926909290	5702100000	5801271000	6104330000	6107990080
4202121092	5702320000	5801361000	6104390020	6108110010
4202199090	5702390010	5801362100	6104390090	6108110090
4202921091	5702390090	5801371000	6104410000	6108190010
4203109000	5702420000	5801901000	6104420000	6108190020
5407439930	5702490010	6001109929	6104430000	6108190090
5407539930	5702490090	6001929919	6104440000	6108210000
5407619970	5702500010	6101200000	6104490000	6108220020
5407699970	5702500020	6101300010	6104520000	6108220080
5407739730	5702500091	6101300090	6104530000	6108290020
5407839991	5702500099	6101900000	6104590000	6108310010
5408239931	5702910000	6102200000	6104610000	6108310090
5408339991	5702920000	6102300010	6104620000	6108320011
5512119010	5702990010	6102300090	6104630000	6108320019
5512219010	5702990090	6102900000	6104690000	6108320090
5512999010	5703100010	6103100000	6105100000	6108390010
5514119010	5703100091	6103220000	6105200010	6108390090
5514129010	5703100099	6103230000	6105200090	6108910000
5514198010	5703200010	6103290000	6105900010	6108920000
5514219010	5703200091	6103320000	6105900090	6108990010
5514239010	5703200099	6103330000	6106100000	6108990090
5514299010	5703300010	6103390090	6106200010	6109100010
5514301020	5703300091	6103410010	6106200090	6109100091
5514303020	5703900010	6103410090	6106900010	6109100099
5514419010	5703900091	6103420010	6106900020	6109900010
5514439010	5703900092	6103420090	6106900090	6109900092
5514499010	5703900099	6103430010	6107110000	6109900093
5515119010	5704100000	6103430090	6107120010	6109900099
5515129010	5704200000	6103490010	6107120090	6110110010
5515139010	5704900000	6103490091	6107190000	6110110020
5515199010	5705000010	6103490099	6107210010	6110110091
5515219010	5705000029	6104130000	6107210090	6110110099
5515229010	5705000030	6104190010	6107220011	6110120020
5515299010	5705000040	6104190080	6107220019	6110190010
5515919010	5705000051	6104220000	6107220090	6110190020
5515998010	5705000059	6104230000	6107290010	6110190091
5516239020	5705000060	6104290010	6107290090	6110190099
5701100090	5705000090	6104290080	6107910000	6110200010
5701900090	5801261000	6104320000	6107990010	6110200091

6110200099	6114900080	6203190020	6204510000	6208920098
6110300010	6115290013	6203190090	6204520000	6208990010
6110300021	6115300019	6203220000	6204530000	6208990080
6110300029	6115941010	6203230000	6204590010	6209200010
6110300091	6115941090	6203290010	6204590090	6209200020
6110300099	6115959090	6203290080	6204610010	6209300010
6110900010	6115961099	6203310000	6204620010	6209300020
6110900020	6115991000	6203320000	6204620090	6209900015
6110900099	6115999010	6203330000	6204630010	6209900025
6111200010	6116100010	6203390010	6204630090	6209900055
6111200030	6116100020	6203390090	6204690011	6210100011
6111200080	6116100094	6203410020	6204690019	6210100015
6111300010	6117100020	6203410090	6204690091	6210100017
6111300031	6117100090	6203420010	6204690099	6210100030
6111300039	6117801010	6203420020	6205200000	6210100041
6111300080	6117802100	6203420090	6205300010	6210100042
6111900040	6117802900	6203430010	6205300090	6210100049
6111900050	6117809100	6203430020	6205900000	6210100050
6111900060	6117809910	6203430090	6206300000	6210100061
6111900092	6117809990	6203490011	6206400000	6210100069
6111900098	6117900000	6203490013	6206900000	6210100071
6112110000	6201110000	6203490019	6207110000	6210100072
6112120000	6201120010	6203490091	6207190010	6210100073
6112190000	6201120090	6203490093	6207190090	6210100079
6112200010	6201130010	6203490099	6207210000	6210100081
6112200020	6201130090	6204110000	6207220010	6210100082
6112310010	6201190000	6204120000	6207220090	6210100089
6112310090	6201910000	6204130000	6207290000	6210100091
6112390019	6201920000	6204190010	6207910010	6210100092
6112390090	6201930000	6204190090	6207910090	6210100099
6112410090	6201990000	6204210000	6207990020	6210200010
6112490011	6202110000	6204220000	6207990080	6210200091
6112490019	6202120010	6204230000	6208110010	6210200092
6112490090	6202120090	6204290010	6208110090	6210200093
6113000015	6202130010	6204290090	6208190010	6210200099
6113000022	6202130090	6204310000	6208190090	6210300010
6113000024	6202190000	6204320000	6208210000	6210300092
6113000028	6202910000	6204330000	6208220010	6210300093
6113000080	6202920000	6204390010	6208220090	6210300099
6113000091	6202930000	6204390090	6208290000	6210401000
6113000099	6202990000	6204420000	6208910010	6210409011
6114200090	6203110000	6204430000	6208910080	6210409019
6114300090	6203120000	6204440000	6208920010	6210409030
6114900020	6203190010	6204490090	6208920092	6210409042

6210409043	6211390015	6214900090	6302910010	6306290000
6210409049	6211390017	6215100000	6302910090	6306300000
6210409091	6211390023	6216001000	6302939090	6306400010
6210409092	6211390027	6301300010	6303120000	6306400090
6210409099	6211390040	6301300090	6303190010	6306900010
6210501000	6211390080	6301401000	6303190080	6402200011
6210509010	6211420011	6301409010	6303910010	6402910094
6210509021	6211420012	6301409090	6303910020	6403400020
6210509029	6211420019	6301901000	6303910091	6404209012
6210509035	6211420020	6301909090	6303910099	6404209019
6210509036	6211420030	6302100010	6303920010	6405100029
6210509037	6211420040	6302100020	6303920020	6813810090
6210509038	6211420090	6302100090	6303920091	7007111000
6210509093	6211430011	6302210010	6303920099	7007193000
6210509095	6211430012	6302210090	6303990010	7320101000
6210509097	6211430019	6302229010	6303990020	7326909998
6211110010	6211430020	6302229090	6303990091	8409995010
6211110090	6211430030	6302290011	6303990099	8409995000
6211120010	6211430040	6302290019	6304110010	8418100011
6211120090	6211430091	6302290091	6304110020	8418100019
6211200011	6211430099	6302290099	6304110090	8418210010
6211200012	6211490013	6302310010	6304199010	8418210093
6211200013	6211490015	6302310090	6304199090	8418210099
6211200019	6211490017	6302329010	6304200000	8421239000
6211200092	6211490023	6302329090	6304910010	8421291000
6211200093	6211490027	6302390011	6304910040	8421310000
6211200099	6211490050	6302390019	6304910090	8484100000
6211320011	6211490080	6302390091	6304920010	8484200000
6211320012	6212100010	6302390099	6304920090	8484900000
6211320019	6212100090	6302400010	6304930010	8507100010
6211320021	6212200090	6302400020	6304930021	8507800500
6211320029	6212300000	6302400090	6304930029	8536501300
6211320030	6212300010	6302510011	6304930090	8536691000
6211320090	6212300091	6302510012	6304990011	8538100000
6211330011	6213900012	6302510019	6304990019	8708301000
6211330012	6213900018	6302510091	6304990091	8708309091
6211330019	6213900092	6302510092	6304990092	8708911020
6211330021	6214100000	6302510099	6304990093	8708939200
6211330029	6214200010	6302539010	6304990099	8708993000
6211330030	6214200090	6302539090	6306120000	
6211330091	6214300000	6302590020	6306190010	
6211330099	6214400000	6302590080	6306190080	
6211390013	6214900010	6302600000	6306220000	

Ek II

4410112011	7208389010	7209250010	7211130021	7211290010
4410112019	7208389020	7209250090	7211130029	7211290031
4410112090	7208389031	7209260010	7211130030	7211290039
4410113011	7208389039	7209260091	7211130040	7211290040
4410113019	7208389090	7209260099	7211130051	7211290061
4410113090	7208391000	7209270010	7211130059	7211290062
4410199211	7208399010	7209270090	7211130090	7211290063
4410199219	7208399020	7209280010	7211140010	7211290064
4410199290	7208399031	7209280090	7211140021	7211290069
4410199311	7208399039	7209901000	7211140022	7211290090
4410199319	7208399090	7209902010	7211140029	7211901000
4410199390	7208400010	7209902090	7211140031	7211902010
7208100010	7208400091	7209909000	7211140039	7211902020
7208100091	7208400099	7210201000	7211140040	7211902090
7208100099	7208510010	7210202100	7211140050	7211909000
7208250010	7208510090	7210202200	7211140061	7212301000
7208250020	7208520010	7210202900	7211140069	7212302100
7208250031	7208520091	7210209000	7211140090	7212302900
7208250039	7208520099	7210411000	7211190010	7212309100
7208250090	7208530010	7210412000	7211190020	7212309200
7208260010	7208530020	7210419000	7211190031	7212309300
7208260020	7208530090	7210491000	7211190039	7212309400
7208260031	7208540010	7210492000	7211190041	7212309900
7208260039	7208540020	7210499000	7211190049	7212401000
7208260090	7208540030	7210611000	7211190051	7212403100
7208270010	7208540041	7210612000	7211190059	7212403990
7208270020	7208540049	7210619000	7211190060	7212409100
7208270031	7208540090	7210691000	7211190071	7212409900
7208270039	7208901000	7210692000	7211190072	7212501000
7208270090	7208902010	7210699000	7211190073	7212503100
7208360010	7208902090	7210701000	7211190074	7212503200
7208360020	7208909010	7210702100	7211190079	7212503300
7208360031	7208909090	7210702900	7211190090	7212503900
7208360039	7209150010	7210709000	7211230021	7212504000
7208360090	7209150090	7210901000	7211230029	7212505100
7208371000	7209160010	7210902911	7211230030	7212505200
7208379010	7209160091	7210902919	7211230051	7212505900
7208379020	7209160099	7210902999	7211230052	7212506100
7208379031	7209170010	7210909010	7211230053	7212506200
7208379039	7209170090	7210909020	7211230054	7212506900
7208379090	7209180010	7210909090	7211230059	7212509000
7208381000	7209180090	7211130010	7211230090	7212601000

7212602100
7212602900
7212603000
7212609110
7212609190
7212609900
7213919000
7214209000
7214999100
7225301100
7225301200
7225301900
7225302100
7225302200
7225302900
7225303100
7225303200
7225303900
7225309100
7225309200

7225309900
7225401000
7225402000
7225409000
7225501000
7225509000
7225921000
7225929010
7225929091
7225929099
7225991010
7225991091
7225991099
7225999010
7225999091
7225999099
7226110010
7226110021
7226110029
7226110031

7226110039
7226110040
7226110050
7226110091
7226110099
7226190010
7226190021
7226190029
7226190031
7226190039
7226190040
7226190050
7226190091
7226190099
7226200011
7226200019
7226200021
7226200029
7226200030
7226200040

7226200051
7226200052
7226200059
7226200061
7226200069
7226200091
7226200099
7226910010
7226910020
7226910091
7226910092
7226910099
7226920010
7226920091
7226920099
7226992000
7226999011
7226999019
7226999020
7226999030

7226999091
7226999099
7305311000
7305319900
7306191090
7306199900
7306301099
7306309900
7306501090
7306509900
7306611000
7306619000
7306691000
7306699000
7306901090
7306909900

اتفاق تعديل اتفاقية التبادل الحر بين جمهورية تركيا والمملكة المغربية

جمهورية تركيا والمملكة المغربية (المشار إليها فيما بعد "الطرفين"، "الجانب التركي" أو "الجانب المغربي" أو عند الاقتضاء)؛

بناء على اتفاقية التبادل الحر بين جمهورية تركيا والمملكة المغربية لإقامة منطقة تجارة حرة،
الموقعة في 7 أبريل 2004 (المشار إليها فيما بعد "بالاتفاقية")؛

مراعاة للمادتين 30 و31 من الاتفاقية بخصوص إنشاء لجنة مشتركة لتدبير الاتفاقية؛

مراعاة للمادتين 36 و37 من الاتفاقية، التي تمكن الأطراف من تعديل الاتفاقية؛

وأخذاً بعين الاعتبار لطلب الجانب المغربي باتخاذ تدابير استثنائية لمدة محدودة، تستثنى من أحكام المادة 4 من الاتفاقية، على شكل إعادة فرض رسوم جمركية على بعض المنتجات الصناعية ذات منشأ جمهورية تركيا، وذلك بسبب العجز التجاري للمملكة المغربية مع جمهورية تركيا وتزايد حاجة المملكة المغربية لحماية الصناعات الناشئة والصناعات المعرضة لتهديد اضطرابات السوق؛

اتفقتا على ما يلي:

المادة 1

يعيد الجانب المغربي، كتدبير استثنائي واستثناء لأحكام المادتين 1 و4 من الاتفاقية، فرض الرسوم الجمركية المحددة في المادة 2 من هذا الاتفاق، لمدة خمس سنوات، على المنتجات الصناعية ذات منشأ جمهورية تركيا والمدرجة بالملحق I لهذا الاتفاق.

المادة 2

تبلغ الرسوم الجمركية المشار إليها في المادة 1 من هذا الاتفاق 90٪ من قيمة الرسوم الجمركية المطبقة وفق "الدولة الأكثر رعاية" الجاري بها العمل.

المادة 3

1. بالنسبة للمنتجات المدرجة في الملحق I من هذا الاتفاق، لا يطبق الجانب المغربي أي رسوم أخرى ذات أثر مماثل للرسوم الجمركية، على الواردات ذات منشأ جمهورية تركيا.

2. على الرغم من أحكام الفقرة الأولى من هذه المادة، يجوز للجانب المغربي إخضاع الواردات ذات منشأ جمهورية تركيا، بما في ذلك المنتجات المدرجة بالملحق I من هذا الاتفاق، لتدابير بموجب أحكام المادتين 18 و19 من الاتفاقية.

المادة 4

بالنسبة للمنتجات المدرجة في الملحق I من هذا الاتفاق، لا يطبق الجانب المغربي أي قيود كمية على الواردات ذات منشأ جمهورية تركيا، وذلك وفقاً للمادة 7 من الاتفاقية.

المادة 5

1. تدرج، بالملحق I من هذا الاتفاق، المنتجات الواردة في الملحق II من هذا الاتفاق، الخاضعة للتدابير الوقائية من قبل الجانب المغربي طبقاً للمادة التاسعة عشر من اتفاقية الغات 1994 واتفاقية التدابير الوقائية للمنظمة العالمية للتجارة، وبالتالي تخضع للرسوم الجمركية المشار إليها في المادة 2 من هذا الاتفاق، وذلك عند انتهاء مدة تطبيق التدابير الوقائية المذكورة.

2. يقوم الجانب المغربي بإخطار الجانب التركي كتابة، وذلك بانتهاء مدة تطبيق التدابير الوقائية المتعلقة بالمنتجات المدرجة في الملحق II من هذا الاتفاق، ثلاثة أشهر قبل تاريخ انتهائها.

المادة 6

تتعقد اللجنة المشتركة 3 أشهر قبل تاريخ انتهاء فترة الخمس سنوات الأولى لتقييم بحسن نية ما إذا كانت هناك حاجة لفترة الخمس سنوات الثانية. يمكن للجنة المشتركة، بتوافق مشترك، تمديد فترة الخمس سنوات الأولى لمدة 5 سنوات إضافية.

المادة 7

1. بعد ستة أشهر من دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ، تقوم اللجنة المشتركة كل سنة بتقييم تطور التجارة الثنائية. وتقوم اللجنة المشتركة أيضاً بمراجعة تطبيق هذا الاتفاق بهدف تقليص المنتجات التي يشملها الملحق I أو تخفيض، إن أمكن، الرسوم الجمركية المشار إليها في المادة 2 من هذا الاتفاق وإجراء التعديلات اللازمة عليها بتوافق مشترك.

2. عند الحاجة، يمكن للطرفين أن يقررا إدراج منتجات إضافية في الملحق I من هذا الاتفاق، بقرار من اللجنة المشتركة.

المادة 8

1. تعدل المادة 17 من الاتفاقية وتقرأ على النحو التالي:

المادة 17

إجراءات التقويم المؤقتة

1. يمكن للطرفين اتخاذ إجراءات التقويم المؤقتة لمدة محدودة، والتي تستثنى من تطبيق مقتضيات المادة الرابعة، على شكل زيادة في الرسوم الجمركية.
2. تهم هذه الإجراءات فقط الصناعات الناشئة أو بعض الصناعات التي هي في طور إعادة هيكلتها أو التي تواجه صعوبات جديدة.
3. لا يمكن أن تتجاوز الرسوم الجمركية المطبقة من الطرفين بموجب تلك الإجراءات على المنتجات ذات منشأ أحد الطرفين 30% من قيمتها. كما يجب أن تحتفظ بعضر الأفضلية لفائدة المنتجات ذات منشأ أحد الطرفين. ويجب ألا تتجاوز القيمة الإجمالية لواردات المنتجات الخاضعة لهذه الإجراءات 15% من مجموع واردات المنتجات الصناعية من الطرف الآخر كما هي معرفة في المادة الثالثة وذلك اعتماداً على إحصائيات آخر سنة متوفرة.
4. تطبق هذه الإجراءات لفترة لا تتجاوز خمس سنوات ما لم تقرر اللجنة المشتركة مدة أطول.
5. لا يمكن إدخال تلك الإجراءات بالنسبة لأي منتج بعد مرور أكثر من ثلاث سنوات على إلغاء الإجراءات المشار إليها في الفقرة الرابعة من هذه المادة.
6. يجب على الطرفين إخبار اللجنة المشتركة بأي إجراءات استثنائية ينويان اتخاذها. ويتم، بطلب من أحد الطرفين، مشاورات في إطار اللجنة المشتركة حول تلك الإجراءات والقطاعات التي ستطبق عليها قبل تطبيقها. وعند اتخاذ تلك الإجراءات، يجب على الطرفين تقديم جدول زمني للجنة المشتركة حول إلغاء الرسوم الجمركية المطبقة بموجب هذه المادة. ويجب أن يتضمن هذا الجدول الإلغاء التدريجي لتلك الرسوم يبتدئ سنتين على الأكثر بعد تطبيقها وينسب متساوية، ويمكن للجنة المشتركة أن تقرر جدولاً زمنياً مخالفاً لذلك.

2. لا تسري الفقرة 5 من المادة 17 من الاتفاقية، بصيغتها المعدلة في هذا الاتفاق، على الإجراءات المطبقة من الأطراف بموجب المادة 17 من الاتفاقية قبل دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

2. لا تسري الفقرة 5 من المادة 17 من الاتفاقية، بصيغتها المعدلة في هذا الاتفاق، على الإجراءات المطبقة من الأطراف بموجب المادة 17 من الاتفاقية قبل دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

المادة 9

1. يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بتاريخ استلام آخر إشعار كتابي يخبر من خلاله الطرفان بعضهما البعض، عبر القنوات الدبلوماسية، باستكمال إجراءاتهما القانونية الداخلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

2. يشكل هذا الاتفاق جزءًا لا يتجزأ من "اتفاقية التبادل الحر بين جمهورية تركيا والمملكة المغربية"، الموقعة في 7 أبريل 2004.

وإثباتًا لذلك، وقَّع المفوضان، المخول لهما بذلك قانونًا، هذا الاتفاق.

حرر في الرباط في
والإنجليزية، وللنصوص الثلاثة نفس الحجية. في حال الاختلاف في التأويل، يرجح النص
الإنجليزي.

عن
المملكة المغربية

عن
جمهورية تركيا

مولاي حفيظ العلمي
وزير الصناعة والتجارة
والاقتصاد الأخضر والرقمي

روهصار بكجان
وزيرة التجارة

قائمة المنتجات ذات منشأ جمهورية تركيا الخاضعة للإجراءات الاستثنائية لمدة محدودة على شكل إعادة فرض الرسوم الجمركية على وارداتها إلى المملكة المغربية، حسب تصنيفها في النظام المنسق المغربي

الملحق I

3926909290	5702100000	5801271000	6104330000	6107990080
4202121092	5702320000	5801361000	6104390020	6108110010
4202199090	5702390010	5801362100	6104390090	6108110090
4202921091	5702390090	5801371000	6104410000	6108190010
4203109000	5702420000	5801901000	6104420000	6108190020
5407439930	5702490010	6001109929	6104430000	6108190090
5407539930	5702490090	6001929919	6104440000	6108210000
5407619970	5702500010	6101200000	6104490000	6108220020
5407699970	5702500020	6101300010	6104520000	6108220080
5407739730	5702500091	6101300090	6104530000	6108290020
5407839991	5702500099	6101900000	6104590000	6108310010
5408239931	5702910000	6102200000	6104610000	6108310090
5408339991	5702920000	6102300010	6104620000	6108320011
5512119010	5702990010	6102300090	6104630000	6108320019
5512219010	5702990090	6102900000	6104690000	6108320090
5512999010	5703100010	6103100000	6105100000	6108390010
5514119010	5703100091	6103220000	6105200010	6108390090
5514129010	5703100099	6103230000	6105200090	6108910000
5514198010	5703200010	6103290000	6105900010	6108920000
5514219010	5703200091	6103320000	6105900090	6108990010
5514239010	5703200099	6103330000	6106100000	6108990090
5514299010	5703300010	6103390090	6106200010	6109100010
5514301020	5703300091	6103410010	6106200090	6109100091
5514303020	5703900010	6103410090	6106900010	6109100099
5514419010	5703900091	6103420010	6106900020	6109900010
5514439010	5703900092	6103420090	6106900090	6109900092
5514499010	5703900099	6103430010	6107110000	6109900093
5515119010	5704100000	6103430090	6107120010	6109900099
5515129010	5704200000	6103490010	6107120090	6110110010
5515139010	5704900000	6103490091	6107190000	6110110020
5515199010	5705000010	6103490099	6107210010	6110110091
5515219010	5705000029	6104130000	6107210090	6110110099
5515229010	5705000030	6104190010	6107220011	6110120020
5515299010	5705000040	6104190080	6107220019	6110190010
5515919010	5705000051	6104220000	6107220090	6110190020
5515998010	5705000059	6104230000	6107290010	6110190091
5516239020	5705000060	6104290010	6107290090	6110190099
5701100090	5705000090	6104290080	6107910000	6110200010
5701900090	5801261000	6104320000	6107990010	6110200091

6110200099	6114900080	6203190020	6204510000	6208920098
6110300010	6115290013	6203190090	6204520000	6208990010
6110300021	6115300019	6203220000	6204530000	6208990080
6110300029	6115941010	6203230000	6204590010	6209200010
6110300091	6115941090	6203290010	6204590090	6209200020
6110300099	6115959090	6203290080	6204610010	6209300010
6110900010	6115961099	6203310000	6204620010	6209300020
6110900020	6115991000	6203320000	6204620090	6209900015
6110900099	6115999010	6203330000	6204630010	6209900025
6111200010	6116100010	6203390010	6204630090	6209900055
6111200030	6116100020	6203390090	6204690011	6210100011
6111200080	6116100094	6203410020	6204690019	6210100015
6111300010	6117100020	6203410090	6204690091	6210100017
6111300031	6117100090	6203420010	6204690099	6210100030
6111300039	6117801010	6203420020	6205200000	6210100041
6111300080	6117802100	6203420090	6205300010	6210100042
6111900040	6117802900	6203430010	6205300090	6210100049
6111900050	6117809100	6203430020	6205900000	6210100050
6111900060	6117809910	6203430090	6206300000	6210100061
6111900092	6117809990	6203490011	6206400000	6210100069
6111900098	6117900000	6203490013	6206900000	6210100071
6112110000	6201110000	6203490019	6207110000	6210100072
6112120000	6201120010	6203490091	6207190010	6210100073
6112190000	6201120090	6203490093	6207190090	6210100079
6112200010	6201130010	6203490099	6207210000	6210100081
6112200020	6201130090	6204110000	6207220010	6210100082
6112310010	6201190000	6204120000	6207220090	6210100089
6112310090	6201910000	6204130000	6207290000	6210100091
6112390019	6201920000	6204190010	6207910010	6210100092
6112390090	6201930000	6204190090	6207910090	6210100099
6112410090	6201990000	6204210000	6207990020	6210200010
6112490011	6202110000	6204220000	6207990080	6210200091
6112490019	6202120010	6204230000	6208110010	6210200092
6112490090	6202120090	6204290010	6208110090	6210200093
6113000015	6202130010	6204290090	6208190010	6210200099
6113000022	6202130090	6204310000	6208190090	6210300010
6113000024	6202190000	6204320000	6208210000	6210300092
6113000028	6202910000	6204330000	6208220010	6210300093
6113000080	6202920000	6204390010	6208220090	6210300099
6113000091	6202930000	6204390090	6208290000	6210401000
6113000099	6202990000	6204420000	6208910010	6210409011
6114200090	6203110000	6204430000	6208910080	6210409019
6114300090	6203120000	6204440000	6208920010	6210409030
6114900020	6203190010	6204490090	6208920092	6210409042

6210409043	6211390015	6214900090	6302910010	6306290000
6210409049	6211390017	6215100000	6302910090	6306300000
6210409091	6211390023	6216001000	6302939090	6306400010
6210409092	6211390027	6301300010	6303120000	6306400090
6210409099	6211390040	6301300090	6303190010	6306900010
6210501000	6211390080	6301401000	6303190080	6402200011
6210509010	6211420011	6301409010	6303910010	6402910094
6210509021	6211420012	6301409090	6303910020	6403400020
6210509029	6211420019	6301901000	6303910091	6404209012
6210509035	6211420020	6301909090	6303910099	6404209019
6210509036	6211420030	6302100010	6303920010	6405100029
6210509037	6211420040	6302100020	6303920020	6813810090
6210509038	6211420090	6302100090	6303920091	7007111000
6210509093	6211430011	6302210010	6303920099	7007193000
6210509095	6211430012	6302210090	6303990010	7320101000
6210509097	6211430019	6302229010	6303990020	7326909998
6211110010	6211430020	6302229090	6303990091	8409993010
6211110090	6211430030	6302290011	6303990099	8409995000
6211120010	6211430040	6302290019	6304110010	8418100011
6211120090	6211430091	6302290091	6304110020	8418100019
6211200011	6211430099	6302290099	6304110090	8418210010
6211200012	6211490013	6302310010	6304199010	8418210093
6211200013	6211490015	6302310090	6304199090	8418210099
6211200019	6211490017	6302329010	6304200000	8421239000
6211200092	6211490023	6302329090	6304910010	8421291000
6211200093	6211490027	6302390011	6304910040	8421310000
6211200099	6211490050	6302390019	6304910090	8484100000
6211320011	6211490080	6302390091	6304920010	8484200000
6211320012	6212100010	6302390099	6304920090	8484900000
6211320019	6212100090	6302400010	6304930010	8507100010
6211320021	6212200090	6302400020	6304930021	8507800500
6211320029	6212300000	6302400090	6304930029	8536501300
6211320030	6213200010	6302510011	6304930090	8536691000
6211320090	6213200091	6302510012	6304990011	8538100000
6211330011	6213900012	6302510019	6304990019	8708301000
6211330012	6213900018	6302510091	6304990091	8708309091
6211330019	6213900092	6302510092	6304990092	8708911020
6211330021	6214100000	6302510099	6304990093	8708939200
6211330029	6214200010	6302539010	6304990099	8708993000
6211330030	6214200090	6302539090	6306120000	
6211330091	6214300000	6302590020	6306190010	
6211330099	6214400000	6302590080	6306190080	
6211390013	6214900010	6302600000	6306220000	

الملحق II

4410112011	7208389010	7209250010	7211130021	7211290010
4410112019	7208389020	7209250090	7211130029	7211290031
4410112090	7208389031	7209260010	7211130030	7211290039
4410113011	7208389039	7209260091	7211130040	7211290040
4410113019	7208389090	7209260099	7211130051	7211290061
4410113090	7208391000	7209270010	7211130059	7211290062
4410199211	7208399010	7209270090	7211130090	7211290063
4410199219	7208399020	7209280010	7211140010	7211290064
4410199290	7208399031	7209280090	7211140021	7211290069
4410199311	7208399039	7209901000	7211140022	7211290090
4410199319	7208399090	7209902010	7211140029	7211901000
4410199390	7208400010	7209902090	7211140031	7211902010
7208100010	7208400091	7209909000	7211140039	7211902020
7208100091	7208400099	7210201000	7211140040	7211902090
7208100099	7208510010	7210202100	7211140050	7211909000
7208250010	7208510090	7210202200	7211140061	7212301000
7208250020	7208520010	7210202900	7211140069	7212302100
7208250031	7208520091	7210209000	7211140090	7212302900
7208250039	7208520099	7210411000	7211190010	7212309100
7208250090	7208530010	7210412000	7211190020	7212309200
7208260010	7208530020	7210419000	7211190031	7212309300
7208260020	7208530090	7210491000	7211190039	7212309400
7208260031	7208540010	7210492000	7211190041	7212309900
7208260039	7208540020	7210499000	7211190049	7212401000
7208260090	7208540030	7210611000	7211190051	7212403100
7208270010	7208540041	7210612000	7211190059	7212403990
7208270020	7208540049	7210619000	7211190060	7212409100
7208270031	7208540090	7210691000	7211190071	7212409900
7208270039	7208901000	7210692000	7211190072	7212501000
7208270090	7208902010	7210699000	7211190073	7212503100
7208360010	7208902090	7210701000	7211190074	7212503200
7208360020	7208909010	7210702100	7211190079	7212503300
7208360031	7208909090	7210702900	7211190090	7212503900
7208360039	7209150010	7210709000	7211230021	7212504000
7208360090	7209150090	7210901000	7211230029	7212505100
7208371000	7209160010	7210902911	7211230030	7212505200
7208379010	7209160091	7210902919	7211230051	7212505900
7208379020	7209160099	7210902999	7211230052	7212506100
7208379031	7209170010	7210909010	7211230053	7212506200
7208379039	7209170090	7210909020	7211230054	7212506900
7208379090	7209180010	7210909090	7211230059	7212509000
7208381000	7209180090	7211130010	7211230090	7212601000

7212602100
7212602900
7212603000
7212609110
7212609190
7212609900
7213919000
7214209000
7214999100
7225301100
7225301200
7225301900
7225302100
7225302200
7225302900
7225303100
7225303200
7225303900
7225309100
7225309200
7225309900
7225401000
7225402000
7225409000
7225501000
7225509000
7225921000
7225929010
7225929091
7225929099
7225991010
7225991091
7225991099
7225999010
7225999091
7225999099
7226110010
7226110021
7226110029
7226110031
7226110039
7226110040
7226110050
7226110091

7226110099
7226190010
7226190021
7226190029
7226190031
7226190039
7226190040
7226190050
7226190091
7226190099
7226200011
7226200019
7226200021
7226200029
7226200030
7226200040
7226200051
7226200052
7226200059
7226200061
7226200069
7226200091
7226200099
7226910010
7226910020
7226910091
7226910092
7226910099
7226920010
7226920091
7226920099
7226992000
7226999011
7226999019
7226999020
7226999030
7226999091
7226999099
7305311000
7305319900
7306191090
7306199900
7306301099
306309900

7306501090
7306509900
7306611000
7306619000
7306691000
7306699000
7306901090
7306909900

**AGREEMENT
AMENDING THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE KINGDOM OF MOROCCO**

The Republic of Turkey and the Kingdom of Morocco (hereinafter referred to as “the Parties”, “the Turkish Side” or “the Moroccan Side” where appropriate);

Having regard to the Free Trade Agreement establishing a Free Trade Area between the Republic of Turkey and the Kingdom of Morocco, signed on 7 April 2004 (hereinafter referred to as “the Agreement”);

Taking into account Articles 30 and 31 of the Agreement establishing a Joint Committee for the administration of the Agreement;

Having regard to Articles 36 and 37 of the Agreement, which empower the Parties to amend the Agreement;

Taking into account the request of the Moroccan Side for exceptional measures of limited duration, which derogate from the provisions of Article 4 of the Agreement in the form of re-introduction of customs duties on certain industrial products originating in the Republic of Turkey, with due regard to trade deficit of the Kingdom of Morocco with the Republic of Turkey and the further need of protection of the Kingdom of Morocco’s infant industries and industries under the risk of market disruption;

Have agreed as follows:

Article 1

As an exceptional measure and a derogation from the provisions of Articles 1 and 4 of the Agreement, the Moroccan Side shall re-introduce, for a period of 5 years, the customs duties specified in Article 2 of this Agreement on industrial products originating in the Republic of Turkey listed in Annex I of this Agreement.

Article 2

The customs duties mentioned in Article 1 of this Agreement shall be 90 % of the Most Favored Nation (MFN) customs duty that is in force.

Article 3

1. For products listed in Annex I of this Agreement, the Moroccan Side shall apply no charges having equivalent effect with customs duties on imports originating in the Republic of Turkey.

2. Notwithstanding provisions of paragraph 1 of this Article, the Moroccan Side can impose measures in line with Articles 18 and 19 of the Agreement on imports originating in the Republic of Turkey, including import of products listed in Annex I of this Agreement.

Article 4

For products listed in the Annex I of this Agreement, the Moroccan Side shall apply no quantitative restrictions on imports originating in the Republic of Turkey in accordance with the provisions of Article 7 of the Agreement.

Article 5

1. The products listed in Annex II of this Agreement, subject to safeguard measures by the Moroccan Side under Article XIX of GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards, shall be included in Annex I of this Agreement, and therefore subject to customs duties mentioned in Article 2 of this Agreement, upon the expiration of the said safeguard measures.

2. The Moroccan Side will inform, in written form, the Turkish Side of the expiration of the safeguard measures three months prior to the expiry date of the said safeguard measures with respect to the products in Annex II of this Agreement.

Article 6

The Joint Committee shall convene 3 months prior to the expiry date of the first 5-year period to evaluate in good faith, if there is a need for the second 5-year period. The Joint Committee may extend the first 5-year period by an additional 5 years by mutual consent.

Article 7

1. Following six months after the entry into force of this Agreement, the Joint Committee shall annually assess the development of bilateral trade. The Joint Committee shall also review the implementation of this Agreement with the view of reducing the product coverage of Annex I or, where possible, the lowering of customs duties mentioned in Article 2 of this Agreement and make the necessary amendments therein with mutual consent.

2. In case a need arises, the Parties may also decide to have additional products to be added in Annex I of this Agreement by a Joint Committee Decision.

Article 8

1. Article 17 of the Agreement is amended and shall be read as follows:

“ARTICLE 17

TEMPORARY ADJUSTMENT MEASURES

1. Temporary adjustment measures of limited duration, which derogate from the provisions of Article 4, may be taken by the Parties in the form of increased customs duties.
2. These measures may only concern infant industries, or certain industries undergoing restructuring or facing serious difficulties.
3. Customs duties on imports applicable in the Parties to products originating in each Party introduced by these measures may not exceed 30 % ad valorem and shall maintain an element of preference for products originating in each Party. The total value of imports of the products, which are subject to these measures, may not exceed 15% of total imports of industrial products from the other Party as defined in Article 3, during the last year for which statistics are available.
4. These measures shall be applied for a period not exceeding five years unless a longer duration is decided by the Joint Committee.
5. No such measures can be introduced in respect of a product if more than three years have elapsed since the elimination of such measures mentioned in Paragraph 4 of this Article.
6. The Parties shall inform the Joint Committee of any exceptional measures they intend to take and, at the request of either Party, consultations shall be held in the Joint Committee on such measures and the sectors to which they apply before they are applied. When taking such measures the Parties shall provide the Joint Committee with a schedule for the elimination of the customs duties introduced under this Article. This schedule shall provide for a phasing out of these duties starting at the latest two years after their introduction, at equal rates. The Joint Committee may decide on a different schedule.”

2. The measures applied by the Parties with reference to the Article 17 of the Agreement, before the entry into force of this Agreement, are not covered by Paragraph 5 of the Article 17 of the Agreement as amended by this Agreement.

Article 9

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement constitutes an integral part of the “Free Trade Agreement between the Republic of Turkey and the Kingdom of Morocco”, signed on 07 April 2004.

IN WITNESS THEREOF the plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Rabat on / /2020, in two original copies in Turkish, Arabic and English languages, all the texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR
THE REPUBLIC
OF TURKEY**

**Ruhsar PEKCAN
Minister of Trade**

**FOR
THE KINGDOM
OF MOROCCO**

**Moulay Hafid ELALAMY
Minister of Industry, Trade
and Green and Digital
Economy**

List of products originating in the Republic of Turkey subject to exceptional measures of limited duration in the form of re-introduction of customs duties upon their imports into the Kingdom of Morocco according to Moroccan HS codes

Annex I

3926909290	5701900090	5705000090	6104290010	6107290010
4202121092	5702100000	5801261000	6104290080	6107290090
4202199090	5702320000	5801271000	6104320000	6107910000
4202921091	5702390010	5801361000	6104330000	6107990010
4203109000	5702390090	5801362100	6104390020	6107990080
5407439930	5702420000	5801371000	6104390090	6108110010
5407539930	5702490010	5801901000	6104410000	6108110090
5407619970	5702490090	6001109929	6104420000	6108190010
5407699970	5702500010	6001929919	6104430000	6108190020
5407739730	5702500020	6101200000	6104440000	6108190090
5407839991	5702500091	6101300010	6104490000	6108210000
5408239931	5702500099	6101300090	6104520000	6108220020
5408339991	5702910000	6101900000	6104530000	6108220080
5512119010	5702920000	6102200000	6104590000	6108290020
5512219010	5702990010	6102300010	6104610000	6108310010
5512990010	5702990090	6102300090	6104620000	6108310090
5514119010	5703100010	6102900000	6104630000	6108320011
5514129010	5703100091	6103100000	6104690000	6108320019
5514198010	5703100099	6103220000	6105100000	6108320090
5514219010	5703200010	6103230000	6105200010	6108390010
5514239010	5703200091	6103290000	6105200090	6108390090
5514299010	5703200099	6103320000	6105900010	6108910000
5514301020	5703300010	6103330000	6105900090	6108920000
5514303020	5703300091	6103390090	6106100000	6108990010
5514419010	5703900010	6103410010	6106200010	6108990090
5514439010	5703900091	6103410090	6106200090	6109100010
5514499010	5703900092	6103420010	6106900010	6109100091
5515119010	5703900099	6103420090	6106900020	6109100099
5515129010	5704100000	6103430010	6106900090	6109900010
5515139010	5704200000	6103430090	6107110000	6109900092
5515199010	5704900000	6103490010	6107120010	6109900093
5515219010	5705000010	6103490091	6107120090	6109900099
5515229010	5705000029	6103490099	6107190000	6110110010
5515299010	5705000030	6104130000	6107210010	6110110020
5515919010	5705000040	6104190010	6107210090	6110110091
5515998010	5705000051	6104190080	6107220011	6110110099
5516239020	5705000059	6104220000	6107220019	6110120020
5701100090	5705000060	6104230000	6107220090	6110190010

6110190020	6113000091	6202930000	6204390090	6208290000
6110190091	6113000099	6202990000	6204420000	6208910010
6110190099	6114200090	6203110000	6204430000	6208910080
6110200010	6114300090	6203120000	6204440000	6208920010
6110200091	6114900020	6203190010	6204490090	6208920092
6110200099	6114900080	6203190020	6204510000	6208920098
6110300010	6115290013	6203190090	6204520000	6208990010
6110300021	6115300019	6203220000	6204530000	6208990080
6110300029	6115941010	6203230000	6204590010	6209200010
6110300091	6115941090	6203290010	6204590090	6209200020
6110300099	6115959090	6203290080	6204610010	6209300010
6110900010	6115961099	6203310000	6204620010	6209300020
6110900020	6115991000	6203320000	6204620090	6209900015
6110900099	6115999010	6203330000	6204630010	6209900025
6111200010	6116100010	6203390010	6204630090	6209900055
6111200030	6116100020	6203390090	6204690011	6210100011
6111200080	6116100094	6203410020	6204690019	6210100015
6111300010	6117100020	6203410090	6204690091	6210100017
6111300031	6117100090	6203420010	6204690099	6210100030
6111300039	6117801010	6203420020	6205200000	6210100041
6111300080	6117802100	6203420090	6205300010	6210100042
6111900040	6117802900	6203430010	6205300090	6210100049
6111900050	6117809100	6203430020	6205900000	6210100050
6111900060	6117809910	6203430090	6206300000	6210100061
6111900092	6117809990	6203490011	6206400000	6210100069
6111900098	6117900000	6203490013	6206900000	6210100071
6112110000	6201110000	6203490019	6207110000	6210100072
6112120000	6201120010	6203490091	6207190010	6210100073
6112190000	6201120090	6203490093	6207190090	6210100079
6112200010	6201130010	6203490099	6207210000	6210100081
6112200020	6201130090	6204110000	6207220010	6210100082
6112310010	6201190000	6204120000	6207220090	6210100089
6112310090	6201910000	6204130000	6207290000	6210100091
6112390019	6201920000	6204190010	6207910010	6210100092
6112390090	6201930000	6204190090	6207910090	6210100099
6112410090	6201990000	6204210000	6207990020	6210200010
6112490011	6202110000	6204220000	6207990080	6210200091
6112490019	6202120010	6204230000	6208110010	6210200092
6112490090	6202120090	6204290010	6208110090	6210200093
6113000015	6202130010	6204290090	6208190010	6210200099
6113000022	6202130090	6204310000	6208190090	6210300010
6113000024	6202190000	6204320000	6208210000	6210300092
6113000028	6202910000	6204330000	6208220010	6210300093
6113000080	6202920000	6204390010	6208220090	6210300099

6210401000	6211330030	6214300000	6302590080	6306220000
6210409011	6211330091	6214400000	6302600000	6306290000
6210409019	6211330099	6214900010	6302910010	6306300000
6210409030	6211390013	6214900090	6302910090	6306400010
6210409042	6211390015	6215100000	6302939090	6306400090
6210409043	6211390017	6216001000	6303120000	6306900010
6210409049	6211390023	6301300010	6303190010	6402200011
6210409091	6211390027	6301300090	6303190080	6402910094
6210409092	6211390040	6301401000	6303910010	6403400020
6210409099	6211390080	6301409010	6303910020	6404209012
6210501000	6211420011	6301409090	6303910091	6404209019
6210509010	6211420012	6301901000	6303910099	6405100029
6210509021	6211420019	6301909090	6303920010	6813810090
6210509029	6211420020	6302100010	6303920020	7007111000
6210509035	6211420030	6302100020	6303920091	7007193000
6210509036	6211420040	6302100090	6303920099	7320101000
6210509037	6211420090	6302210010	6303990010	7326909998
6210509038	6211430011	6302210090	6303990020	8409993010
6210509093	6211430012	6302229010	6303990091	8409995000
6210509095	6211430019	6302229090	6303990099	8418100011
6210509097	6211430020	6302290011	6304110010	8418100019
6211110010	6211430030	6302290019	6304110020	8418210010
6211110090	6211430040	6302290091	6304110090	8418210093
6211120010	6211430091	6302290099	6304199010	8418210099
6211120090	6211430099	6302310010	6304199090	8421239000
6211200011	6211490013	6302310090	6304200000	8421291000
6211200012	6211490015	6302329010	6304910010	8421310000
6211200013	6211490017	6302329090	6304910040	8484100000
6211200019	6211490023	6302390011	6304910090	8484200000
6211200092	6211490027	6302390019	6304920010	8484900000
6211200093	6211490050	6302390091	6304920090	8507100010
6211200099	6211490080	6302390099	6304930010	8507800500
6211320011	6212100010	6302400010	6304930021	8536501300
6211320012	6212100090	6302400020	6304930029	8536691000
6211320019	6212200090	6302400090	6304930090	8538100000
6211320021	6212300000	6302510011	6304990011	8708301000
6211320029	6213200010	6302510012	6304990019	8708309091
6211320030	6213200091	6302510019	6304990091	8708911020
6211320090	6213900012	6302510091	6304990092	8708939200
6211330011	6213900018	6302510092	6304990093	8708993000
6211330012	6213900092	6302510099	6304990099	
6211330019	6214100000	6302539010	6306120000	
6211330021	6214200010	6302539090	6306190010	
6211330029	6214200090	6302590020	6306190080	

Annex II

4410112011	7208389010	7209250010	7211130021	7211290010
4410112019	7208389020	7209250090	7211130029	7211290031
4410112090	7208389031	7209260010	7211130030	7211290039
4410113011	7208389039	7209260091	7211130040	7211290040
4410113019	7208389090	7209260099	7211130051	7211290061
4410113090	7208391000	7209270010	7211130059	7211290062
4410199211	7208399010	7209270090	7211130090	7211290063
4410199219	7208399020	7209280010	7211140010	7211290064
4410199290	7208399031	7209280090	7211140021	7211290069
4410199311	7208399039	7209901000	7211140022	7211290090
4410199319	7208399090	7209902010	7211140029	7211901000
4410199390	7208400010	7209902090	7211140031	7211902010
7208100010	7208400091	7209909000	7211140039	7211902020
7208100091	7208400099	7210201000	7211140040	7211902090
7208100099	7208510010	7210202100	7211140050	7211909000
7208250010	7208510090	7210202200	7211140061	7212301000
7208250020	7208520010	7210202900	7211140069	7212302100
7208250031	7208520091	7210209000	7211140090	7212302900
7208250039	7208520099	7210411000	7211190010	7212309100
7208250090	7208530010	7210412000	7211190020	7212309200
7208260010	7208530020	7210419000	7211190031	7212309300
7208260020	7208530090	7210491000	7211190039	7212309400
7208260031	7208540010	7210492000	7211190041	7212309900
7208260039	7208540020	7210499000	7211190049	7212401000
7208260090	7208540030	7210611000	7211190051	7212403100
7208270010	7208540041	7210612000	7211190059	7212403990
7208270020	7208540049	7210619000	7211190060	7212409100
7208270031	7208540090	7210691000	7211190071	7212409900
7208270039	7208901000	7210692000	7211190072	7212501000
7208270090	7208902010	7210699000	7211190073	7212503100
7208360010	7208902090	7210701000	7211190074	7212503200
7208360020	7208909010	7210702100	7211190079	7212503300
7208360031	7208909090	7210702900	7211190090	7212503900
7208360039	7209150010	7210709000	7211230021	7212504000
7208360090	7209150090	7210901000	7211230029	7212505100
7208371000	7209160010	7210902911	7211230030	7212505200
7208379010	7209160091	7210902919	7211230051	7212505900
7208379020	7209160099	7210902999	7211230052	7212506100
7208379031	7209170010	7210909010	7211230053	7212506200
7208379039	7209170090	7210909020	7211230054	7212506900
7208379090	7209180010	7210909090	7211230059	7212509000
7208381000	7209180090	7211130010	7211230090	7212601000

7212602100
7212602900
7212603000
7212609110
7212609190
7212609900
7213919000
7214209000
7214999100
7225301100
7225301200
7225301900
7225302100
7225302200
7225302900
7225303100
7225303200
7225303900
7225309100
7225309200

7225309900
7225401000
7225402000
7225409000
7225501000
7225509000
7225921000
7225929010
7225929091
7225929099
7225991010
7225991091
7225991099
7225999010
7225999091
7225999099
7226110010
7226110021
7226110029
7226110031

7226110039
7226110040
7226110050
7226110091
7226110099
7226190010
7226190021
7226190029
7226190031
7226190039
7226190040
7226190050
7226190091
7226190099
7226200011
7226200019
7226200021
7226200029
7226200030
7226200040

7226200051
7226200052
7226200059
7226200061
7226200069
7226200091
7226200099
7226910010
7226910020
7226910091
7226910092
7226910099
7226920010
7226920091
7226920099
7226992000
7226999011
7226999019
7226999020
7226999030

7226999091
7226999099
7305311000
7305319900
7306191090
7306199900
7306301099
7306309900
7306501090
7306509900
7306611000
7306619000
7306691000
7306699000
7306901090
7306909900

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Fas Krallığı Dışişleri, Afrika İşbirliği ve Yurtdışında Yaşayan Faslılar Bakanlığı'na saygılarını sunar ve 7 Nisan 2004 tarihli Türkiye Cumhuriyeti-Fas Krallığı Serbest Ticaret Anlaşması'nın tadili konulu 3 Temmuz 2020 tarih ve 1428 sayılı ve 27 Temmuz 2020 tarih ve 1669 sayılı Notalarına atfen aşağıdaki bilgileri aktarmaktan onur duyar:

- Anlaşma, Türkçe/İngilizce/Arapça nüshalarından ikişer adet olmak üzere, Türkiye Cumhuriyeti Ticaret Bakanı Sayın Ruhsar Pekcan tarafından imzalanmıştır. Fas tarafının imzası için asılları ekte takdim kılınmıştır.

- Her sayfa, Türkiye Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı Uluslararası Anlaşmalar ve Avrupa Birliği Genel Müdürü tarafından paraflanmıştır. Fas mevkidaşı, aynı şekilde her sayfayı paraflayacaktır.

- İç hukuk sürecini başlatmak üzere, Türk tarafı, Fas Krallığı Sanayi, Ticaret, Yeşil ve Dijital Ekonomi Bakanı Moulay Hafid Elalamy'nin imzasını taşıyan Anlaşmanın aslını beklemektedir.

- Türk tarafının, imza tarihi olarak son imza tarihinin belirlenmesinde itirazı yoktur, ancak bilgilendirmeyi talep etmektedir.

- Türk tarafı, Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı tarafından Bakan Pekcan adına anılan Anlaşmayı imzalama yetkisi tanıyan yetki kararı istihsalinin bir adet kopyasını ekte iletmektedir. Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği, Bakan Elalamy'yi anılan Anlaşmayı imzalamaya yetkili kılan belgenin bir adet kopyasını almaktan memnuniyet duyacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği, yukarıda belirtilen hususların ilgili Fas makamlarına iletilmesi ve sonucundan bilgi verilmesi konusunda Fas Krallığı Dışişleri, Afrika İşbirliği ve Yurtdışında Yaşayan Faslılar Bakanlığı'nun yardımlarını rica eder.

Bu vesileyle, Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Fas Krallığı Dışişleri, Afrika İşbirliği ve Yurtdışında Yaşayan Faslılar Bakanlığı'na teşekkürlerini sunar ve en derin saygılarını yinelemekten onur duyar.

Rabat, 18 Ağustos 2020

**DIŞİŞLERİ, AFRIKA İŞBİRLİĞİ
VE YURTDIŞINDA YAŞAYAN FASLILAR BAKANLIĞI
HUKUK İŞLERİ VE ANLAŞMALAR MÜDÜRLÜĞÜ
CC: TEŞVİK VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ MÜDÜRLÜĞÜCC: AVRUPA İŞLERİ
MÜDÜRLÜĞÜ**

Ferhat ALKAN
Daire Başkanı
OKGY-III



2020/52954198/31565996 - TRÈS URGENT

L'Ambassade de la République de Turquie présente ses compliments au Ministère des Affaires Étrangères, de la Coopération Africaine et des Marocains Résidant à l'Étranger du Royaume du Maroc et se référant à Ses Notes N°1428 datée du 3 juillet 2020 et N°1669 datée du 27 juillet 2020, relatives à l'Accord portant amendement de l'Accord de Libre-échange, signé le 7 avril 2004, entre la République de Turquie et le Royaume du Maroc, a l'honneur de porter à Sa connaissance ce qui suit :

- S.E.Mme Ruhsar PEKCAN, Ministre du Commerce de la République de Turquie, a signé les deux alternats de l'Accord en langue turc/anglais/arabe. Les originaux figurent en annexe pour la signature de la Partie marocaine.

- Le Directeur Général des Accords Internationaux et de l'Union Européenne du Ministère du Commerce de la République de Turquie a également apposé son paraphe sur chaque page. Le même paraphe est attendu de la part de son homologue marocain.

- La Partie turque attend le retour de son alternat original portant la signature de S.E.M. Moulay Hafid ELALAMY, Ministre de l'Industrie, du Commerce et de l'Economie Verte et Numérique du Royaume du Maroc, pour entamer les procédures de législation interne en Turquie.

- En ce qui concerne le fait de retenir la date de la dernière signature la Partie turque ne voit pas d'objection mais souhaite connaître la date en question.

- La Partie turque communique une copie de la décision de S.E.M. le Président de la République qui attribue à S.E.Mme la Ministre PEKCAN l'autorité légale pour signer l'Accord. Cette Ambassade sollicite l'entremise de l'Honorable Ministère pour recevoir une copie du document attribuant l'autorité de signer l'accord pour la Partie marocaine à S.E.M. le Ministre ELALAMY.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LA COOPÉRATION AFRICAINE
ET DES MAROCAINS RÉSIDANT À L'ÉTRANGER
DIRECTION DES AFFAIRES JURIDIQUES ET DES TRAITÉS
C.C.: DIRECTION DE LA PROMOTION ET DE LA COOPÉRATION
ÉCONOMIQUES
C.C.: DIRECTION DES AFFAIRES EUROPÉENNES
RABAT**

Cette Ambassade prie l'Honorable Ministère de bien vouloir transmettre ce qui précède aux autorités marocaines concernées et la tenir informée de la suite réservée.

Avec ses remerciements anticipés, l'Ambassade de la République de Turquie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères, de la Coopération Africaine et des Marocains Résidant à l'Etranger du Royaume du Maroc les assurances de sa très haute considération.

Rabat le 18 août 2020

P.J.: - alternats originaux signés en trois langues
- document d'autorité légale

Fas Krallığı Dışışleri, Afrika İşbirliđi ve Yurtdışında Yaşayan Faslılar Bakanlıđı Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliđine saygılarını sunar ve 18 Ağustos 2020 ve 2020/52954198/31565996 sayılı Türkiye Cumhuriyeti-Fas Krallığı Serbest Ticaret Anlaşması'nın tadili konulu Notasına atfen Fas Krallığı Sanayi, Ticaret, Yeşil ve Dijital Ekonomi Bakanı Moulay Hafid Elalamy tarafından imzalanmış ve Fas Krallığı Sanayi, Ticaret, Yeşil ve Dijital Ekonomi Bakanlıđı Ticaret Genel Müdürlüncesine paraflanmış Anlaşmanın Türkçe, İngilizce ve Arapça dillerindeki Türk tarafına ait nüshaları ekte takdim kılmaktan onur duyar.

Bakanlık, Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliđine, her iki tarafın da anlaşmış olduđu üzere, anılan Anlaşmanın imza tarihi, Fas tarafının imza tarihi olan 24 Ağustos 2020 olarak belirlendiđini aktarmaktan onur duyar.

Bakan Elalamy'yi bahsekonu Anlaşmayı imzalamaya yetkili kılan yetki belgesinin bir nüshası ayrıca ekte takdim kılınmaktadır.

Bu vesileyle, Fas Krallığı Dışışleri, Afrika İşbirliđi ve Yurtdışında Yaşayan Faslılar Bakanlıđı Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliđine en derin saygılarını yinelemekten onur duyar.

26 Ağustos 2020

TÜRKİYE CUMHURİYETİ BÜYÜKELÇİLİĐİ

- Rabat -

Royaume du Maroc
Ministère des Affaires Etrangères,
de la Coopération Africaine et des
Marocains Résidant à l'Etranger
Direction des Affaires Juridiques
et des Traités
M.C



المملكة المغربية
وزارة الشؤون
الخارجية
والتعاون الإفريقي والمغاربة المقيمين
بالخارج
مديرية الشؤون القانونية
والمعاهدات

2020/52954198/31565996

Le Ministère des Affaires Etrangères, de la Coopération Africaine et des Marocains Résidant à l'Etranger présente ses compliments à l'Ambassade de la République de Turquie à Rabat et, se référant à la Note Verbale de l'Ambassade numéro 2020/52954198/31565996 du 18 août 2020 relative à l'Accord portant amendement de l'Accord de libre-échange entre le Royaume du Maroc et la République de Turquie, a l'honneur de lui faire parvenir ci-joint, l'alternat original qui revient à la Partie turque, en langues arabe, turque et anglaise dûment signés par SEM Moulay Hafid Elalamy, Ministre de l'Industrie, du Commerce et de l'Economie Verte et Numérique et paraphés par le Directeur Général du Commerce.

Le Ministère informe l'honorable Ambassade que conformément à l'accord préalablement arrêté entre les deux Parties, la date de signature du présent Accord qui sera retenue est celle du 24 août 2020, jour de sa signature par la Partie marocaine.

L'Ambassade voudra bien trouver également, ci-joint, copie des pleins pouvoirs habilitant SE le Ministre Elalamy à signer l'Accord.

Le Ministère des Affaires Etrangères, de la Coopération Africaine et des Marocains Résidant à l'Etranger saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de la République de Turquie à Rabat l'assurance de sa haute considération.

Ambassade de la République de Turquie

-Rabat-

